**Саид-Джамол Мир-Джафаров, Бобур Курбонов**

       (**Самарканд, Узбекистан)**

**ЎЗБЕК ТИЛИДА АРАБЧА  CЎЗЛАРНИНГ  ЎЗЛАШИШ ОМИЛЛАРИ**

 Маълумки, VI асрда ислом динининг пайдо бўлиши билан Шарқ мамлакатлари сиёсий ва ижтимоий тарихида катта диний ва фалсафий ўзгаришлар юзага кела бошлади. Арабистонда кенг ёйилган ислом дини ќисќа муддат ичида нафақат араб халқини, балки барча қўшни  бўлган кучли давлатларни ҳам тањликага солиб, ўз динига бўйсундириш учун  кучли сиёсий ва ҳарбий ҳаракатларни йўлга ќўйди.

        VII-VIII асрларда ислом дини  ўзининг расмий чегара ва ҳудудини кенгайтириб, жумладан, Ўрта Осиё, Чин ва бошқа ўлкаларда узоқ йиллар давомида қонли ва даҳшатли урушлар олиб бориб, ислом динини жорий этди. Ана шу даврларда Хуросон ва Ўрта Осиё аҳолисига  ислом дини, араб тили ва  ёзуви расмий равишда қабул қилинди.

        Йирик тољик олими **Абдулѓани Мирзоев** њам ўзининг “Абуабдулло Рўдакий ва унинг манзумси” асарида “Арабларнинг ќўшинлари Эронни босиб олгандан кейин 651 йилда Хуросон ва Мовароуннањр томон йўл оладилар” деб ќайд этган. Араблар, аввал, Эрон,  Хуросон ва Ўрта Осиё аҳолисини ўзларига бўйсундирган бўлсалар, кейинчалик бу ҳаракатлар маданий ва диний хусусият касб эта бошлади. Ислом дини юксалиши билан Ўрта Осиё аҳолиси аста-секин ўз қадимги маданияти ва тилини  унута бошлади. Арабларнинг сиёсий, ҳарбий ҳужумлари ва бошќаруви натижасида,  арабча луғавий бирликларнинг кўплаб туркий тиллар луғавий таркибидан жой олишига сабаб бўлди.

          Албатта, араб тилининг туркий тилларга таъсири, жумладан, ўзбек тилига таъсири узоқ асрларни ўз ичига олган бўлса, юқорида қайд этилган ижтимоий, сиёсий, диний таъсирлардан ташќари, фалсафий, тарихий, жуғрофий, адабий омиллар  асосида  њам атама  ва тушунчалар сингиши кенг тус олди. Араб халқининг сиёсий ҳокимиятга эришиб, араб тилининг кенг тарқалиб гегемон тил сифатида Шарқ халқлари, шу  жумладан, ўзбек тили ва адабиётига таъсирини алоњида ќайд этиш мумкин. Биз ушбу мақолада араб маданияти , тилининг ўзбек тилига ќай даражада таъсир этганини ва бу  икки тилнинг аралашуви натижасида ўзбек тилида юзага келган арабча ўзлашма сўзлар, уларнинг ўзлашиш тарихи  ҳақида ќисќача ўз қарашларимизни баён этмоқчимиз. Араб тилидан ўзбек тилига кўплаб сўлар ўзлашганки, уларни турли соҳаларга ажратиб кўрсатганмиз. Масалан: а) мактаб ва маориф соҳасида: **муаллим, талаба, толиба, толиб, мактаб, маориф, мактуб, маърифат, асар, китоб, қалам, дарс, синф, мударрис, муаллиф**ва бошқалар; б) илм ва фанга оид: **адабиёт, риёзий, ҳандаса, алжабр, фалсафа, нужум**ва бошқалар; в) ҳарбий ва ватанпарварликка оид: **аскар, аслиҳа, ҳужум, мудофаа, жосус**ва бошқалар; г) табиатга оид сўзлар:**Шамс(қуёш), қамар(ой), Сайёра, Осмон**ва бошқалар; д) нужумга оид сўзлар: **Зуҳал(Сатурн), Миррих(Марс), Аторуд(Меркурий), Зуҳра(Венера), муштарий(абонент)**ва бошқалар;е) ҳижрий қамарий ойларга оид сўзлар:**ражаб(қамария йил ҳисобида еттинчи ойнинг арабча номи), рамазон,(қамария йил ҳисобида тўққизинчи ойнинг арабча номи), муҳаррам(қамария йил ҳисобида биринчи ойнинг арабча номи), сафар(қамария йил ҳисобида иккинчи ой номи)**ва бошқалар; ё) ҳижрий шамсий ойларга оид сўзлар: **ҳамал , савр, жавзо, саротон, асад, сунбула, мизон, ақраб, қавс, жадди, далв, ҳут.**

       Демак, араб тили ва адабиётининг Шарқ халқлари, жумладан, ўзбек халќлари орасида кенг равишда тарќалишининг ўзи муњим омиллардан биридир. Ислом мазҳаби, араб тили ва адабиёти ўша пайтда арабларга бўйсунган халқлар орасида тезликда кенг ривожлана борди ва бу омиллар ќуйидагилардан иборат:

**1**.Ўзбек халќлари Амавийлар (Бани Умия) ва Аббосийлар хилофати даврида сиёсий ва ҳарбий хизматларга киришлари, айниқса, туркий қабилаларга мансуб халқлар араб тилини ўрганиш билан бирга ислом хилофатининг турли сиёсий, ҳарбий ишларига киришиб, ислом халифаларининг саройида мансабларга эришдилар.

          Демак, ана шу асрларда Маҳмуд Қошғарий Аббосий халифалар саройида ўзининг “Девон ул-луғотит-турк” асарини туркий уруғ ва қабилаларнинг айрим   расму русумлари ва туркий тиллар шевалари хусусида араб тилида изоҳлаб ёзади. Жоралло Замахшарий каби буюк аллома адабий фанлар ва бошқа соҳаларда катта ютуќларга эришган ва Имом Муҳаммад ибни Исмоил Албухорий  њам ҳадис илмида ўзининг машњур “Саҳий ул-Бухорий” китобини ёзади.

**2**.Қадимги туркий тил ва ўзбек адабий тилига оид асарлар тарихий, ривоятий, эртак, ҳикоя, ахлоқий ва таълимий асарлар араб тилига таржима қилиниши туфайли арабча сўзларнинг кўплаб ўзлашишига сабаб бўлди, шунинг учун њам турли  адабий йўналиш ва фикрий оқимлар юзага кела бошлади.

**3**.Араб тилидан  турк тилига  ижтимоий,  сиёсий, адабий, қазойи, шаръий  сўзлар ва тушунчалар кириб келди. Араб тилига туркча, мўғулча ва форсча  сўзларнинг кириб бориши ҳам кенг тус олди. Турк тилидан араб тилига ўзлашган сўзлар қаторига қуйидагиларни келтириш мумкин: **кенггош, ёсо(қонун, қоида, расму ойин, подишоҳ ҳукми, жазобериш маъноларида), утоқ, қаровул, ясовул, ярлиқ** ва бошқалар.

**4**.Туркий халқларнинг бой  маданиятлари араб ва ислом маданиятига қўшилиши натижасида маданиятнинг тобора юксалиб боришига қулай фурсат яратиб берди. Ушбу диний  ёдгорликларнинг араб маданияти ва тилига аралашуви натижасида, араб тили ҳам етарли даражада бадиий жиҳатдан бойиб кетди.

**5**.Ўзбек олимлари, шоир ва ёзувчилари араб тилида ижод этиш билан қизиқиб, бутун ўз ижодий кучларини ана шу йўлда сарфлаганлар. Арабча ўзлашма сўзларнинг ўзбек тилига янада кўплаб кириб келишига сабаб бўлди.

**6**.Араб тилидан ўзбек тилига ўзлашган баъзи сўзлар шакл ва мазмун жиҳатдан   соддароқ  бўлганлиги сабабли ҳам  тезликда қабул қилинди.

**7**.Араб тили ислом динига хос бўлганлиги учун ҳам баъзи шаръий ва диний сўзлар  ўз-ўзидан тилимизнинг сўз бойлиги сифатида сақлаб қолинди. Масалан, **шариат, Оллоҳ, Имом, шайтон, мадраса, иқомат, муаззин, муқтади, қибла, масжид,  меҳроб**ва бошқалар.

**8**. Араблар ислом дини ва унинг усул ва аҳкомларини Хуросон ва Ўрта Осиё аҳолисига ўргатиш учун қишлоқларда бир неча кишини муаззаф қилган эдилар. бу ҳам муҳим омиллардандир.

**9**.Арабларнинг ҳижрат килиши ва бу ўлкага келиб қолишлари, Хуросон ўлкасида яшайдиган кишилар билан аралашиб кетиши муҳим омиллардан бири саналади.

**10.**Олтинчи асрда араб тили ва унинг насрий ёзувига Хуросон ўлкасининг донишмандлари, ёзувчиларининг таважжуҳи ҳам арабча ўзлашмаларнинг  ўзбек ва форс тилларига кўпроқ қўлланишига асосий омиллардан ҳисобланади.

**11.**Олбуя шоҳлари тамонидан араб тилининг юксалиши ва кенг тарқалишига катта аҳмият берилган.

**12.**Олбуя шоҳлиги даврида араб тилини билмаган олимлар, ёзувчилар ва шоирларга паст назар билан қаралар эди.

**13**.Олбуя шоҳлиги замонида араб тилининг нуфузи ортиб бориб, бу тилда сўзлаш ва ёзиш ижтимоий тараққиётнинг илғор намуналаридан саналар эди. Шу асрларда ёзувчилар ва донишмандлар агар ўз асарларини араб тилида ёзиб, шу тилда сўзлашсалар, уларга махсус эътибор қаратилар эди. Булардан, жумладан, билимдон ва машҳур вазирлардан бири бўлган Абулфазл Муҳаммад ибни Ҳусайн ибни Муҳаммад Аъмид тахаллуси билан маъруф бўлган (359 ҳижрий йилда вафот этган) кишини намуна сифатида келтириш мумкин.

**14**.Ислом маданияти ва араб тилининг  Шарқ халқлари, жумладан,  ўзбек халқлари орасида кенг ривожланиб, унинг таъсир этишининг муҳим омилларидан бири араб қўшинларининг Хуросон ва Ўрта Осиёда олиб борган босқинчилик   урушлари, шу каби араб аскарларининг  ўлкаларда қолиб, қон-қариндошлик муносабатларининг юзага келиши ҳам ўз ўрнида муҳим аҳмиятга эгадир.

          Хулоса қилиб шуни айтиш керакки Араб тилининг ўзбек адабий тилига таъсир этишининг яна бир муҳим омилларидан исломий халифалик даврида билимдон ва донишмандларнинг ўз ўлкаларидан Баѓдод дорилхилофасига бориб ишлашлари, шунингдек ислом маданияти ва минглаб араблар оилаларининг Ўрта Осиё, Хуросон ва бошқа ўлкаларда диний таълимот, аҳкоми ҳамда араб тилини юксалтириш мақсадида кўчириб келтирилиши Афғонистон ўзбеклари адабий тили ва унинг лаҳжаларига катта таъсир етказди. Ушбу ижтимоий, маданий аралашув натижасида ҳаётнинг турли соҳаларига оид сўз ва атамалар бир-бирига ўтиб, натижада ўзбек тилшунослигда, арабча-ўзбекча ва ўзбекча –арабча ўзлашма сўзлар вужудга келди.

**АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ**:

1.     Авлоний Абдулла. Туркий гулистон, ёхуд ахлоқ. -Тошкент: Ўқитувчи, 1992. -124 б.

2.     Алиасғар Боқири  ва бошқалар. Эрон адабиёт тарихи. –Теҳрон, 1383. -429 б.

3.     Олтой  Нурулло. Ўзбек тили сўзлиги.  –Молизиё,  1386. -724 б.

4.     Ҳамзаев  Ҳ. Ўзбек тилшунослиги муаммолари илмий мақолалар тўплами. – Хужанд: Хуросон. -2008, 222 б.

5.     Абдулҳабиб Ҳамиди. Дастури забони  дарї. Пишовур Алазҳар нашри, 1382. -184 б.

6.     Вафоий Абдулаъли. Таъсири забони форсї бар забони ўзбекї. -Теҳрон, 1385. -152 б.

7.     Маъруфов. З. М. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Т.: Ўзбекистон фанлар акадимияси, 1981. -715 б.

8.     Усмонов . С. Умумий тилшунослик. –Тошкент: Ўқитувчи, 1972.-

9.     Мирзоев А. Абуабдуллои Рўдакї ва осори манзуми Рўдакї. Сталинобод, 1958, 186 б.